

## ĐIỀU TRỊ NGOẠI TRÚ ĐỐI VỚI BỆNH NHÂN Ở MỤC 3

(Mục 17A của Bộ luật Sức khỏe Tâm thần năm 1983)

1. Tên bệnh nhân	
2. Tên người phụ trách điều trị ("bác sĩ chịu trách nhiệm")	
3. Ngày bắt đầu điều trị ngoại trú có giám sát	

### Tại sao tôi phải điều trị ngoại trú có giám sát?

Quý vị phải điều trị ngoại trú có giám sát theo mục 17A của Bộ luật Sức khỏe Tâm thần năm 1983 vì người phụ trách chăm sóc cho quý vị (bác sĩ chịu trách nhiệm) cho rằng quý vị đã có đủ sức khỏe để rời khỏi bệnh viện nhưng lo rằng quý vị không thể tiếp tục điều trị, hoặc có thể cần sớm nhập viện lại để điều trị thêm.

Điều trị ngoại trú có giám sát nghĩa là đội ngũ chăm sóc sẽ nỗ lực hết mình để giúp quý vị khỏe mạnh sau khi xuất viện, nhưng nếu bác sĩ chịu trách nhiệm cho rằng quý vị cần điều trị lại ở bệnh viện, quý vị có thể được yêu cầu quay lại bệnh viện để tiếp tục điều trị.

Bác sĩ chịu trách nhiệm sẽ nói chuyện với quý vị về việc sắp xếp điều trị và chăm sóc cần thiết cho chứng rối loạn tâm thần của quý vị sau khi xuất viện.

### Lệnh điều trị ngoại trú là gì?

Lệnh điều trị ngoại trú là một mẫu đơn mà bác sĩ chịu trách nhiệm và chuyên gia sức khỏe tâm thần được chấp thuận phải điền vào để thông báo rằng quý vị nên được điều trị ngoại trú có giám sát.

Chuyên gia sức khỏe tâm thần được chấp thuận phải là người đã được đào tạo chuyên khoa để giúp quyết định xem liệu bệnh nhân có cần được giữ lại ở viện hay không theo Bộ luật Sức khỏe Tâm thần.

## Điều gì diễn ra nếu tôi xuất viện?

Bác sĩ chịu trách nhiệm sẽ nói chuyện với quý vị về những gì sẽ diễn ra trong quá trình điều trị ngoại trú có giám sát.

Quý vị có thể sẽ được yêu cầu tuân theo một số sắp xếp điều trị nhất định, hoặc những sự sắp xếp khác giúp quý vị sống khỏe mạnh và an toàn trong cộng đồng. Đây được gọi là “các điều kiện”, và được phép theo mục 17B của Bộ luật Sức khỏe Tâm thần.

Bác sĩ chịu trách nhiệm và chuyên gia sức khỏe tâm thần được chấp thuận của quý vị phải đồng ý rằng những điều kiện này là phù hợp, và sẽ sắp xếp điều trị giúp quý vị tuân thủ các điều kiện này. Quý vị nên nói chuyện với bác sĩ chịu trách nhiệm nếu thấy lo lắng vì bất cứ lý do gì về bất kỳ vấn đề gì được yêu cầu làm hoặc không làm, trong quá trình điều trị ngoại trú có giám sát.

## Điều gì diễn ra nếu tôi không tuân thủ các điều kiện?

Nếu quý vị không tuân thủ các điều kiện, đội chăm sóc sẽ cần cân nhắc liệu quý vị có cần quay lại bệnh viện để điều trị hay không.

Quý vị có thể được yêu cầu quay lại viện nếu bác sĩ chịu trách nhiệm của quý vị cho rằng đây là cách duy nhất để đảm bảo quý vị nhận được sự điều trị cần thiết. Đôi khi, điều này vẫn có thể cần thiết ngay cả khi quý vị đã tuân thủ tất cả các điều kiện. Đây được gọi là bị “triệu tập” về bệnh viện.

Nếu bác sĩ chịu trách nhiệm cho rằng quý vị cần phải được triệu tập về bệnh viện, bác sĩ sẽ thông báo bằng văn bản cho quý vị rằng quý vị cần quay lại bệnh viện ngay, hoặc ở một thời điểm cụ thể. Nếu quý vị không quay lại khi được yêu cầu, quý vị có thể bị đưa đến bệnh viện ngược với mong muốn của mình.

Nếu bị triệu tập về bệnh viện, quý vị có thể bị giữ ở đó tối đa 72 giờ. Nếu bác sĩ chịu trách nhiệm cho rằng quý vị cần ở lại bệnh viện lâu hơn, bác sĩ sẽ yêu cầu một chuyên gia sức khỏe tâm thần được chấp thuận nói chuyện với quý vị. Lúc đó quý vị sẽ được giải thích tất cả.

## Tôi phải điều trị gì khi điều trị ngoại trú có giám sát?

Bác sĩ chịu trách nhiệm sẽ thảo luận với quý vị về các nhu cầu điều trị và sẽ xác định quý vị sẽ được điều trị ngoại trú khi nào và như thế nào.

## Tôi có thể từ chối điều trị không?

Quý vị có quyền từ chối điều trị nếu không muốn, nhưng điều này có nghĩa là bác sĩ chịu trách nhiệm sẽ cần cân nhắc việc triệu tập quý vị quay lại bệnh viện.

Nếu quý vị không muốn điều trị như được đề xuất, quý vị nên nói chuyện với bác sĩ chịu trách nhiệm của mình càng sớm càng tốt.

### **Điều gì diễn ra nếu tôi không đủ sức khỏe để quyết định có nên đồng ý điều trị?**

Nếu những người điều trị cho quý vị cho rằng quý vị không đủ khả năng tự quyết định có nên điều trị hay không, họ sẽ áp dụng các điều trị mà họ cho là cần thiết.

Nhưng họ không thể bắt quý vị chấp thuận điều trị nếu quý vị phản đối, trừ khi đó là trường hợp cấp cứu.

“Không đủ khả năng” nghĩa là, vì rối loạn tâm thần mà quý vị không thể tự làm một hoặc nhiều việc trong bốn việc sau:

- Hiểu thông tin được cung cấp cho quý vị về việc điều trị
- Nhớ thông tin đó đủ lâu để có thể đưa ra quyết định
- Đánh giá thông tin được cung cấp để đưa ra quyết định
- Truyền đạt quyết định của mình bằng các biện pháp có thể, như nói chuyện, dùng ngôn ngữ cử chỉ, hoặc thậm chí bằng các cử động đơn giản như nháy mắt hoặc siết tay

Trừ khi đó là trường hợp cấp cứu, quý vị cũng không được điều trị nếu trước đó quý vị đã đưa ra quyết định hợp pháp từ chối điều trị theo Bộ luật Khả năng Tâm thần năm 2005, hoặc một người khác được phép quyết định thay quý vị theo Bộ luật này đã tuyên bố rằng quý vị không nên điều trị. Đây có thể là người mà quý vị đã ủy quyền toàn bộ, người đại diện cho quý vị do Toà án Bảo hộ chỉ định, hoặc chính Toà án Bảo hộ làm đại diện. Nhân viên bệnh viện có thể cung cấp thêm thông tin cho quý vị về Bộ luật Khả năng Tâm thần năm 2005.

### **Các quy định đặc biệt về điều trị bằng thuốc**

Khi quý vị điều trị ngoại trú có giám sát được hơn một tháng, thì bệnh viện sẽ áp dụng một số quy định đặc biệt về điều trị bằng thuốc.

Nếu quý vị được phát thuốc điều trị rối loạn tâm thần, và đã hơn ba tháng kể từ khi bắt đầu hình thức điều trị này khi ở bệnh viện hoặc điều trị ngoại trú có giám sát, quý vị sẽ được yêu cầu về việc cho phép một bác sĩ độc lập (không phải ở bệnh viện điều trị cho quý vị) khám cho quý vị.

Bác sĩ độc lập này được gọi là SOAD (Bác sĩ Được chỉ định lấy Ý kiến thứ hai) và được chỉ định bởi một Ủy ban độc lập có nhiệm vụ giám sát việc thực thi Bộ luật Sức khỏe Tâm thần.

Bác sĩ này sẽ kiểm tra hình thức điều trị phù hợp cho quý vị, và sẽ nói chuyện với quý vị trước khi quyết định hình thức điều trị mà quý vị nên tiếp tục.

Quý vị sẽ chỉ được điều trị bằng thuốc nếu bác sĩ độc lập này cho là phù hợp với quý vị, trừ khi đó là trường hợp cấp cứu.

Quý vị sẽ được thông báo thời gian và địa điểm mà bác sĩ độc lập muốn khám. Gặp bác sĩ độc lập là một trong những điều kiện của điều trị ngoại trú có giám sát. Nếu quý vị không đến gặp bác sĩ độc lập ở thời gian và địa điểm được yêu cầu, bác sĩ chịu trách nhiệm có thể phải triệu tập quý vị về bệnh viện để gặp bác sĩ độc lập.

Có quy định khác nhau đối với các điều trị đặc biệt, như liệu pháp sốc điện (ECT). Nếu những người điều trị cho quý vị cho rằng quý vị cần một trong những hình thức điều trị đặc biệt này, thì quý vị sẽ được giải thích về các quy định này.

### **Tôi phải điều trị ngoại trú có giám sát trong bao lâu?**

Ban đầu, lệnh điều trị ngoại trú có giám sát của quý vị sẽ kéo dài sáu tháng, trừ khi bác sĩ chịu trách nhiệm của quý vị quyết định rằng điều đó không cần thiết nữa.

Quý vị sẽ được yêu cầu về việc cho phép bác sĩ chịu trách nhiệm khám khi sắp hết thời gian sáu tháng, để xác định liệu quý vị có cần tiếp tục điều trị ngoại trú có giám sát hay không. Quý vị sẽ được thông báo thời gian và địa điểm mà bác sĩ lâm sàng chịu trách nhiệm muốn khám.

Gặp bác sĩ chịu trách nhiệm của quý vị là một trong những điều kiện của điều trị ngoại trú có giám sát. Nếu quý vị không đến gặp bác sĩ chịu trách nhiệm ở thời gian và địa điểm được yêu cầu, bác sĩ chịu trách nhiệm có thể phải triệu tập quý vị về bệnh viện để khám.

Nếu bác sĩ chịu trách nhiệm cho rằng quý vị cần điều trị ngoại trú có giám sát lâu hơn, họ có thể gia hạn thêm tối đa là sáu tháng, và sau đó là tối đa một năm mỗi lần. Bác sĩ chịu trách nhiệm sẽ nói chuyện với quý vị về vấn đề này khi gần hết từng giai đoạn.

### **Tôi có thể phản đối không?**

Có. Quý vị có thể yêu cầu Ban quản lý Bệnh viện chịu trách nhiệm kết thúc thời gian điều trị ngoại trú có giám sát. Quý vị có thể yêu cầu bất kỳ lúc nào. Ban quản lý Bệnh viện là một ủy ban đặc biệt được thành lập trong bệnh viện để quyết định liệu bệnh nhân có cần được điều trị ngoại trú có giám sát hay không.

Bệnh viện chịu trách nhiệm của quý vị thường là bệnh viện quý vị đã ở trước khi bước vào giai đoạn điều trị ngoại trú có giám sát. Nếu bệnh viện chịu trách nhiệm thay đổi thì quý vị sẽ được thông báo.

Nếu muốn Ban quản lý Bệnh viện kết thúc thời gian điều trị ngoại trú có giám sát, quý vị có thể viết thư cho họ đến địa chỉ:

Ban quản lý Bệnh viện có thể muốn nói chuyện với quý vị trước khi quyết định có nên kết thúc thời gian điều trị ngoại trú có giám sát hay không.

Họ hàng gần nhất của quý vị cũng có thể thông báo với Ban quản lý Bệnh viện rằng họ muốn kết thúc điều trị ngoại trú có giám sát của quý vị. Từ thông tin này giải thích cụ thể hơn ai là người họ hàng gần nhất của quý vị.

Nếu người họ hàng gần nhất làm như vậy, điều trị ngoại trú có giám sát sẽ kết thúc sau 72 giờ, trừ khi bác sĩ chịu trách nhiệm thông báo với Ban quản lý Bệnh viện rằng quý vị có thể gây nguy hiểm cho chính bản thân hoặc người khác nếu ngừng điều trị ngoại trú có giám sát.

Trong trường hợp này, phải sáu tháng sau thì người họ hàng gần nhất của quý vị mới có thể yêu cầu Ban quản lý Bệnh viện rằng họ muốn kết thúc điều trị ngoại trú có giám sát của quý vị.

Quý vị cũng có thể yêu cầu Toà án tuyên bố rằng việc điều trị ngoại trú có giám sát của quý vị nên kết thúc.

### **Toà án là gì và chuyện gì sẽ diễn ra?**

Toà án là một ban hội thẩm độc lập có thể quyết định liệu điều trị ngoại trú có giám sát của quý vị có nên kết thúc hay không. Toà án sẽ tổ chức một cuộc họp với quý vị và nhân viên biết quý vị. Cuộc họp này được gọi là một “phiên toà”. Quý vị có thể yêu cầu người khác đến phiên toà để giúp đỡ, nếu muốn. Trước phiên toà, các thành viên của Toà án sẽ đọc các báo cáo của bệnh viện về quý vị và việc điều trị ngoại trú có giám sát của quý vị. Một trong những thành viên của Toà án cũng sẽ đến nói chuyện với quý vị.

### **Tôi có thể đăng ký với Toà án khi nào?**

Quý vị có thể đăng ký với Toà án một lần trong sáu tháng đầu tiên của thời gian quý vị điều trị ngoại trú có giám sát. Sau đó, quý vị cũng có thể đăng ký một lần nữa trong sáu tháng tiếp theo và một lần vào mỗi năm quý vị được điều trị ngoại trú có giám sát.

Nếu người họ hàng gần nhất của quý vị thông báo với Ban quản lý Bệnh viện rằng họ muốn kết thúc thời gian điều trị ngoại trú có giám sát của quý vị, nhưng bác sĩ chịu trách nhiệm cho rằng không nên kết thúc, thì người họ hàng gần nhất của quý vị cũng có thể đăng ký với Toà án. Người họ hàng gần nhất phải đăng ký trong vòng 28 ngày kể từ khi được thông báo rằng bác sĩ chịu trách nhiệm của quý vị không cho rằng nên kết thúc điều trị ngoại trú có giám sát.

Nếu muốn đăng ký với Toà án, quý vị có thể viết thư đến địa chỉ:

The Tribunals Service  
PO BOX 8793  
5th Floor  
Leicester  
LE1 8BN

Điện thoại 0300 123 2201

Quý vị có thể yêu cầu luật sư viết thư đến Toà án thay cho quý vị và trợ giúp quý vị tại phiên toà. Bệnh viện chịu trách nhiệm và Hội Luật sư có danh sách luật sư chuyên về vấn đề này. Quý vị sẽ không phải trả tiền khi nhận trợ giúp từ luật sư về việc này. Dịch vụ này được miễn phí theo kế hoạch Hỗ trợ Pháp lý.

### **Hãy cho họ hàng gần nhất của quý vị biết**

Bản sao tờ thông tin này sẽ được phát cho người mà theo Bộ luật Sức khỏe Tâm thần là họ hàng gần nhất của quý vị.

Trong Bộ luật Sức khỏe Tâm thần có danh sách những người được coi là họ hàng của quý vị. Thông thường, người đứng đầu danh sách là họ hàng gần nhất của quý vị. Nhân viên bệnh viện có thể phát cho quý vị tờ thông tin giải thích điều này và các quyền của người họ hàng gần nhất liên quan đến việc chăm sóc và điều trị của quý vị.

Trong trường hợp của quý vị, chúng tôi được thông báo rằng người họ hàng gần nhất là:

Nếu quý vị không muốn người này nhận bản sao tờ thông tin, hãy nói với bác sĩ chịu trách nhiệm, nhân viên khác hoặc người phát tờ thông tin này cho quý vị.

### **Thay đổi người họ hàng gần nhất của quý vị**

Nếu quý vị cho rằng người này không phù hợp là họ hàng gần nhất của quý vị, quý vị có thể đăng ký với Toà án Hạt để chọn người khác làm họ hàng gần nhất. Nhân viên bệnh viện có thể phát cho quý vị tờ thông tin giải thích việc này.

### **Quy tắc Hành nghề**

Quy tắc Hành nghề đưa ra những lời khuyên về Bộ luật Sức khỏe Tâm thần cho bác sĩ chịu trách nhiệm của quý vị và những người khác tham gia chăm sóc và điều trị cho quý vị. Họ phải cân nhắc nội dung của Quy tắc khi đưa ra quyết định chăm sóc cho quý vị. Quý vị có thể yêu cầu xem bản sao Quy tắc, nếu muốn.

## Tôi khiếu nại như thế nào?

Nếu quý vị muốn khiếu nại về bất cứ vấn đề gì liên quan đến sự chăm sóc và điều trị trong thời gian điều trị ngoại trú có giám sát, hãy nói với nhân viên bệnh viện. Họ có thể giải quyết được vấn đề. Họ cũng có thể cung cấp thông tin cho quý vị về quy trình khiếu nại của bệnh viện chịu trách nhiệm, quý vị có thể sử dụng thông tin đó để giải quyết khiếu nại của mình thông qua việc giải quyết nội bộ. Họ cũng có thể cho quý vị biết về những người có thể giúp quý vị thực hiện khiếu nại.

Quý vị cũng có thể khiếu nại đến Ủy ban độc lập. Ủy ban này giám sát việc thực thi Bộ luật Sức khỏe Tâm thần, nhằm đảm bảo việc thực thi là đúng luật và bệnh nhân được chăm sóc chu đáo khi ở viện hoặc khi điều trị ngoại trú có giám sát. Nhân viên bệnh viện có thể phát cho quý vị tờ thông tin giải thích cách liên hệ với Ủy ban.

## Trợ giúp và thông tin bổ sung

Nếu có bất kỳ vấn đề gì quý vị không hiểu về sự chăm sóc và điều trị của mình, bác sĩ chịu trách nhiệm của quý vị hoặc nhân viên khác sẽ cố gắng giúp đỡ quý vị. Hãy yêu cầu họ giải thích nếu có bất kỳ vấn đề gì trên tờ thông tin này quý vị không hiểu hoặc nếu quý vị có thắc mắc khác mà không được giải thích trên tờ thông tin này.

Hãy yêu cầu nếu quý vị cần thêm bản sao tờ thông tin này cho người khác.